

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Отражение в языках национальных культурных традиций и особенностей менталитета М2.ДВ.4

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: переводоведение

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Нурмухаметова Р.С.

**Рецензент(ы):**

Саттарова М.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902354416

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Нурмухаметова Р.С. кафедра общего и тюркского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая ,  
Raushaniya.Nurmuhametova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Дисциплина по выбору "Отражение в языках национальных культурных традиций и особенностей менталитета" входит в круг дисциплин лингвокультурологического направления, является частью учебной дисциплины "Лингвокультурология" и призвана отразить непосредственную и опосредованную связь между языком и национальной культурой и менталитетом. Центральными в этом плане являются понятия менталитет, традиция, обычай, ритуал. Дисциплина рассматривает обычаи как неизменную часть культуры народа. В рамках курса раскрываются особенности традиционных обычаев и их отражение в языке, а также проявление в обычаях национального менталитета. Данный курс имеет в большей степени практический характер.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.4 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Курс "Отражение в языках национальных культурных традиций и особенностей менталитета" тесно связан с другими дисциплинами учебного плана. В их числе: "Сравнительно-сопоставительная лингвокультурология", "Национально-культурная специфика паремий тюркских народов", "Национально-культурная специфика фразеологических единиц тюркских народов", "Лингвофольклористика тюркских народов", "Национально-культурная специфика фразеологических единиц тюркских народов" "Национально-культурная специфика речевого поведения", "Национально-культурные концепты" и др. Связь с вышеназванными курсами объясняется тем, что культурные традиции сложились в течении многих веков, в них отражается самобытность народа, поэтому национальные традиции были и являются предметами исследований разных наук. Национально-культурные традиции наглядно выражают устойчивые отношения людей к природе и друг к другу; они издревле помогали людям общаться, обобщать и передавать социальный опыт, гармонизировали человеческие переживания, и вообще создавали условия для того, чтобы человек осознал себя членом сообщества себе подобных.

В то же время курс ознакомит студентов с основными лингвокультурологическими проблемами, не представленными в других курсах, как особенности национально-культурных традиций и их выражение в языке, лексика народных традиций в свете менталитета этноса, традиции как культурно-исторический феномен, слово в свете национальной культуры т.п.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ЖК-3	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ОК-2 (общекультурные компетенции)	готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владением навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- предмет лингвокультурологии и этнографии,
- особенности национально-культурных традиций,
- основные термины, относящиеся народной культуре,
- лексика народных обычаев, обрядов и ритуалов.

2. должен уметь:

- пользоваться понятийным аппаратом лингвокультурологии и этнографии,
- работать с теоретической литературой,
- дать объяснения культурным традициям этноса,
- применять полученные теоретические знания в процессе обсуждения вопросов на семинарских занятиях.

3. должен владеть:

- с основными научными трудами ученых, учебниками и учебными пособиями по лингвокультурологии и мифологии, справочной литературой.

В результате изучения курса магистранты должны знать:

- предмет лингвокультурологии и этнографии,
- особенности национально-культурных традиций,
- основные термины, относящиеся народной культуре,
- лексика народных обычаев, обрядов и ритуалов.

уметь:

- пользоваться понятийным аппаратом лингвокультурологии и этнографии,
- работать с теоретической литературой,
- дать объяснения культурным традициям этноса,
- применять полученные теоретические знания в процессе обсуждения вопросов на семинарских занятиях.

владеть навыками работы:

- с основными научными трудами ученых, учебниками и учебными пособиями по лингвокультурологии и мифологии, справочной литературой.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Этническая ментальность, картина мира и язык.	3	1	2	2	0	устный опрос
2.	Тема 2. Языковая и лингвокультурная личность.	3	2-3	2	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Формирование и элементы национальной культуры.	3	4-5	1	2	0	устный опрос
4.	Тема 4. Понятие обычай и обряд.	3	6-7	1	4	0	устный опрос
5.	Тема 5. Национально-культурные традиции тюркских народов и их отражение в языке.	3	8-9	2	6	0	реферат
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			8	16	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Этническая ментальность, картина мира и язык.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Взаимосвязь языка и культуры. Культура как мир смыслов. Бытие человека в культуре и языке. Человек ? носитель национальной ментальности и языка.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Язык как единственное средство, способное помочь проникнуть в скрытую сферу ментальности. Язык как одно из важнейших средств идентификации человека.

## **Тема 2. Языковая и лингвокультурная личность.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Человек как субъект социокультурной жизни. Компоненты содержания языковой личности (ценностный, мировоззренческий, компонент содержания воспитания; культурологический компонент; личностный компонент). Существование языковой личности в пространстве культуры, отраженной в языке, в формах общественного сознания на разных уровнях (научном, бытовом и др.), в поведенческих стереотипах и нормах, в предметах материальной культуры и т.д. Лингвокультурная личность ? закрепленный в языке (преимущественно в лексике и синтаксисе) базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, составляющий вневременную и инвариантную часть структуры личности.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Параметры языковой личности.

## **Тема 3. Формирование и элементы национальной культуры.**

### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Вероисповедание, уклад жизни, традиции, обряды, традиционные ремесла и занятия, повседневный быт, национальная кухня, одежда, национальная музыка, песни, танцы и т.п. и их отражение в языке.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Реакция национальных культурных традиций на развитие общества, распространения достижений науки и техники.

## **Тема 4. Понятие обычай и обряд.**

### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Цели обычаев и обрядов. Цель обычая ? воспроизвести и закрепить выработанные способы и формы труда, общения, семейно-бытовых отношений, общественной дисциплины. Цель обряда ? с помощью символов, символических действий выразить, передать традиционные для общества идеалы, идеи, нормы, ценности, образцы жизнедеятельности и др. Типичные для большинства народов обычаи и обряды (семейные ? приурочены к важным семейным событиям (рождение ребенка, свадьба, похороны и др.); профессиональные – связаны с той или иной деятельностью (воинские, охотничьи, рыбацкие, земледельческие, врачебные и т.д.); календарные – связаны со сменой времен года (встреча зимы, приход весны, летняя жатва и др.)

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Функции обычаев и обрядов: 1) социальная: а) мировоззренческая; б) нравственная; в) культурно-бытовая; 2) эмоционально-психологическая: а) идейно-воспитательная; б) эстетическая; г) идеологическая; д) политическая; ж) правовая.

## **Тема 5. Национально-культурные традиции тюркских народов и их отражение в языке.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Национально-культурные традиции тюркских народов.

### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Пищевые традиции, народные и религиозные обряды и праздники, национальная одежда. Лексика материальной и духовной культуры тюркских языков.

## **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Этническая ментальность, картина мира и язык.	3	1	подготовка к устному опросу	10	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Языковая и лингвокультурная личность.	3	2-3	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
3.	Тема 3. Формирование и элементы национальной культуры.	3	4-5	подготовка к устному опросу	20	устный опрос
4.	Тема 4. Понятие обычай и обряд.	3	6-7	подготовка к устному опросу	20	устный опрос
5.	Тема 5. Национально-культурные традиции тюркских народов и их отражение в языке.	3	8-9	подготовка к реферату	24	реферат
	Итого				84	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, контрольная работа, написание рефератов.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. Этническая ментальность, картина мира и язык.

устный опрос , примерные вопросы:

Освоение основных терминов лингвокультурологии.

#### Тема 2. Языковая и лингвокультурная личность.

устный опрос , примерные вопросы:

Изучение лингвокультурной личности по материалам лексики и фразеологии.

#### Тема 3. Формирование и элементы национальной культуры.

устный опрос , примерные вопросы:

Изучение материальной и духовной культуры тюркских народов.

#### Тема 4. Понятие обычай и обряд.

устный опрос , примерные вопросы:

Изучение типичных для большинства народов обычай и обряды: семейные, профессиональные, календарные.

#### Тема 5. Национально-культурные традиции тюркских народов и их отражение в языке.

реферат , примерные темы:

Национально-культурные традиции тюркских народов.

#### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Взаимосвязь языка и культуры.
2. Язык как средство идентификации человека.
3. Понятие материальной и духовной культуры.

4. Компоненты содержания языковой личности.
5. Особенности национальной ментальности.
6. Параметры языковой личности.
7. Элементы национальной культуры.
8. Национальные культурные традиции и развитие общества.
9. Обычай и обряд, их общие черты и различия, цели обычаев и обрядов.
10. Функции обрядов.
11. Семейные обычаи и обряды у разных народов.
12. Профессиональные обычаи и обряды у разных народов.
13. Календарные обычаи и обряды у разных народов.
14. Характер человека в мифе и языке.

### 7.1. Основная литература:

Татарская лингвокультурология: концепт "Туй" в татарской языковой картине мира, Хасанова, Фануза Хайдаровна, 2010г.

Татарская лингвокультурология, Замалетдинов, Радиф Рифкатович;Замалетдинова, Гульнара Фандасовна;Нурмухаметова, Раушания Сагдатзяновна, 2012г.

Караулов Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. - М.: Азбуковник, 2009. - 336.

Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: Учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=203063>

Буянова Л.Ю., Коваленко Е.Г.Русский фразеологизм как ментально-когнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности: монография.- Издательство: Флинта; Наука, 2012 г. - 183 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=454819>

Прохорова, О. Н. Ментальные структуры и их репрезентация лексическими средствами в германских и романских языках [Электронный ресурс] : монография / О. Н. Прохорова, И. В. Чекулай, Ж. К. Багана и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 332 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=465889>

Основы изучения языкового менталитета: Учебное пособие / Т.Б. Радбиль. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 328 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=205887>

### 7.2. Дополнительная литература:

Краткий словарь лингвистических терминов и понятий, Шимановская, Людмила Алексеевна, 2010г.

Учебный лингвокультурологический словарь "Концепты духовности русской языковой картины мира" как основа формирования концептосферы учащихся на уроках русского языка, Кобякова, Татьяна Ивановна, 2006г.

Тюрко-татарская лексика как проекция национального менталитета, Галиуллина, Гульшат Раисовна;Юсупова, Альфия Шавкетовна;Хадиева, Гульфия Камилловна;Денмухаметова, Эльвира Николаевна, 2011г.

Влияние периодической печати ТАССР на формирование и развитие историко-культурного менталитета населения в 20-80-е гг. XX в., Гайнуллин, Халим Абдуллович, 2009г.

Этнокультурный менталитет и идентичность в условиях модернизации современной России, Алавердян, Артем Левушевич, 2009г.

Замалетдинов Р.Р. Теоретические и прикладные аспекты татарской лингвокультурологии / Р.Р.Замалетдинов. - Казань: Магариф, 2009. - 351 с.



Интерпретация художественного текста. Поэтика грамматических категорий : учебное пособие для студентов, аспирантов и преподавателей лингвистических вузов и факультетов / Л. А. Ноздрин. - Москва : Дрофа, 2009. - 252 с. Бердяев Н.А. Избранные труды. - М.: РОССПЭН, 2010.-648 с.

Караулов Ю.Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. - М.: Азбуковник, 2009. - 336.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Библиотека Гумер - гуманитарные науки - [www.gumer.info](http://www.gumer.info)

Грамота.ру - [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)

Универсальная энциклопедия - [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru)

Электронная библиотека и материалы сайта КПФУ - [www.rsu.ru](http://www.rsu.ru)

Электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Отражение в языках национальных культурных традиций и особенностей менталитета" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

доступ в Интернет;

наличие компьютерных программ общего назначения;

лингвистические словари, хрестоматии.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Прикладная филология: переводоведение .

Автор(ы):

Нурмухаметова Р.С. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Саттарова М.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.